

BREVET DE TECHNICIEN SUPERIEUR

Session 2003

Epreuve de langue vivante étrangère

RUSSE

BTS Commerce international

Durée : 3 heures

Coefficient : 1,5

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé

BTS Commerce international		Epreuve : Russe	
Session 2003	Durée : 3 heures	Coefficient : 1,5	Page : 1/3

Морская держава начинается с петербургского порта

Что мы имеем в виду, говоря об "окне в Европу" и "европейских воротах России"? Естественно, Санкт-Петербург и конечно, ОАО "Морской порт Санкт-Петербург"-структуру, на долю которой приходится около 60 % всего грузооборота большого петербургского порта. Многие эксперты в первую очередь с динамичным развитием ОАО "Морской порт Санкт-Петербург" связывают дальнейшее укрепление позиций России на Балтике. В данном случае у частного бизнеса и государства оказываются, в целом, общие стратегические интересы; в то же время очень многое зависит от их взаимоотношений, от умения найти точки соприкосновения.

Наша главная задача – говорит генеральный директор ОАО "Морской порт Санкт-Петербург" Игорь Русу – вернуть порту лидирующее положение в регионе. Это очень сложно, особенно при наличии у балтийских соседей ряда крупных, динамично развивающихся портов. В последнее десятилетие существования СССР основной акцент делался на развитие именно портов Прибалтики – Таллина, Вентспилса, Клайпеды и др. , при этом не предпринимались серьёзные шаги по развитию ленинградского порта. В итоге в начале 90х годов наш порт, находясь в довольно тяжелом, ослабленном состоянии, вступил в жесткую конкуренцию за российские экспортно-импортные грузы. Тем не менее, как свидетельствуют результаты последних трёх лет, нам удалось упрочить свои позиции. По общему грузообороту ОАО "Морской порт Санкт Петербург" занял второе место в России, уступив только порту в Новороссийске.

Впрочем, пока рано говорить о решении всех проблем, препятствующих оптимальному развитию российских портов. Крайне болезненным остаётся вопрос прохождения грузов через границу. Законодательство, не предоставляя портам особого статуса, приравнивает портовые склады к обычным таможенным, хотя специфика работы требует максимального упрощения процедур оформления грузов. Отсутствует базовый закон о портах в РФ. Много предстоит сделать для урегулирования взаимоотношений федерального центра и регионов в сфере работы портов.

Деловые люди март 2001

BTS Commerce international		Epreuve : Russe	
Session 2003	Durée : 3 heures	Coefficient : 1,5	Page : 2/3

Travail à faire par le candidat

I. COMPRÉHENSION

Résumez le texte en français.

II. QUESTIONS (Répondre en russe)

- 1) "Окно в Европу" : Когда появилось это выражение ? Какое экономическое и политическое значение оно имеет сейчас ?
- 2) С какими трудностями сталкивался Петербургский порт в начале 90х годов?
- 3) Каковы сегодняшние трудности ?

III. LETTRE

Des ingénieurs de la Direction du port du Havre ont été contactés par l'entreprise russe dont il est question dans le texte précédent pour discuter d'un projet d'amélioration des infrastructures portuaires de Saint Petersburg. Vous avertissez que ces ingénieurs (au nombre de cinq) arrivent le mois prochain. Vous demandez pour la tenue des débats la présence dans la salle de conférence d'un matériel informatique de base. En outre ces ingénieurs aimeraient une visite du port. Enfin vous précisez qu'ils souhaiteraient qu'interviennent dans la discussion les autorités publiques.

BTS Commerce international		Epreuve : Russe	
Session 2003	Durée : 3 heures	Coefficient : 1,5	Page : 3/3